

La atenuación fónica en entrevistas (proyecto PRESEEA) y en conversaciones (corpus Val.Es.Co): un estudio de campo

Phonic mitigation in interviews (PRESEEA project) and conversations (Val.Es.Co corpus): a field study

Resumen

Sobre la base de trabajos anteriores que han destacado la importancia del componente prosódico en la atenuación, el propósito de este artículo es observar la frecuencia de los mecanismos de atenuación prosódicos (tanto los estrictamente fónicos como los léxico-fónicos) en dos géneros orales con distintos grados de inmediaciz: la conversación coloquial y la entrevista. Para ello, se han analizado cuatro conversaciones coloquiales (corpus Val.Es.Co 2.0) y cuatro entrevistas del proyecto PRESEVAL. Los principales resultados muestran la alta presencia de atenuación fónica en ambos géneros, pero además reflejan que la conversación se asocia con un tipo de atenuación exclusivamente fónica, mientras que la entrevista muestra una mayor predilección por los mecanismos léxico-fónicos.

Palabras Clave

Atenuación, prosodia, entrevista, conversación, géneros orales, lingüística de corpus.

Abstract

Building on previous works where the importance of prosody in mitigation is emphasised, the aim of this paper is to determine the frequency of use of prosody as a mitigation device (be it strictly prosody or lexicon+prosody). A study is carried out in two oral genres with different degrees of immediacy, namely conversation and interview. More specifically, four colloquial conversations (corpus Val.Es.Co 2.0) and four interviews (PRESEVAL corpus) have been analysed. The results reveal how prosody (alone or combined with verbal devices) is a very frequent mechanism to express mitigation in conversations and interviews; however, data suggest a preference in conversation for the purely prosodic expression of mitigation, whereas interviews tend to combine prosodic and verbal mitigation.

Key words

Mitigation, prosody, interview, conversation, oral genres, corpus linguistics.

1. Introducción

El objetivo fundamental de este artículo¹ es observar la frecuencia y la distribución de los mecanismos de atenuación fónicos y de los léxico-fónicos en dos géneros discursivos orales con distintos grados de inmediatez: la conversación coloquial y la entrevista. Para esta investigación, solo se han tenido en cuenta los casos en que el soporte fónico está presente en la expresión de la atenuación, bien como elemento autónomo (esto es, en los que la atenuación se marca exclusivamente mediante la prosodia), bien como componente adjunto a formas léxicas que ya aportan, por sí mismas, un valor atenuador.

El género discursivo es un horizonte de análisis para cualquier elemento lingüístico particular (Calvi 2010; Biber & Conrad 2009; Giltrow & Stein 2009). Así, las formas lingüísticas seleccionadas para un discurso pueden proceder de la expresión general o, por el contrario, pueden estar marcadas singularmente por el género discursivo concreto en el que se insertan; dentro del ámbito del discurso oral, conversación y entrevista se consideran dos géneros diferenciados (Briz 2010), y es esperable, por tanto, encontrar diferencias entre ellos. Dado que entrevista y conversación manifiestan diferencias significativas en el grado y la naturaleza de la interacción que se produce en ellas, es lógico esperar que haya diferencias en los elementos lingüísticos que, de manera más directa, reflejan la interacción entre los participantes. Tal es el caso del aspecto que constituye el objeto de estudio de este trabajo, la atenuación.

El estudio de la atenuación, bajo distintos nombres y definiciones, ha despertado un gran interés en los últimos años (véase, para diversas lenguas, géneros, etc., trabajos como los de Holmes 1984a y 1984b; Bazzanella et ál. 1991; Briz 1995, 2003, 2007; Puga 1997; Caffi 1999, 2007; Sbisà 2001; Erlich 2003; Douglas de Sirgo 2003, 2007, entre muchos otros). Proporcionar una definición universalmente válida de atenuación entraña una dificultad intrínseca, de carácter interpretativo, ya que, como fenómeno pragmático, se vincula necesariamente a la realización del acto de habla atenuador en un contexto real de habla (Briz 1998 [2001]). En la presente investigación, y en la línea de la interpretación contextual de la atenuación, se ha seguido la definición operativa propuesta por Briz y Albelda (2013: 292):

[L]a atenuación es una actividad argumentativa (retórica) estratégica de minimización de la fuerza ilocutiva y del papel de los participantes en la enunciación para lograr llegar con éxito a la meta prevista, y que es utilizada en contextos situacionales de menos inmediatez o que requieren o se desea presenten menos inmediatez comunicativa. Así, unas veces, habrá atenuación de hablante y, por tanto, la estrategia tendrá un carácter más monológico; otras, atenuación de hablante y oyente y, por tanto, tendrá un carácter más dialógico y a menudo cortés.

¹ Esta investigación ha sido desarrollada gracias a la financiación recibida por los proyectos “La atenuación pragmática en el español hablado: su variación diafásica y diatópica” (Ministerio de Economía y Competitividad de España, ref. FFI2013-40905-P) y Es.VaG.Atenuación (La atenuación pragmática en su variación genérica: géneros discursivos escritos y orales en el español de España y América; Ministerio de Economía y Competitividad de España, ref. FFI2016-75249-P).

Son múltiples las estrategias desplegadas por los hablantes para lograr atenuar la fuerza ilocutiva de sus enunciados, muchas de ellas ya contempladas en Briz y Albelda (2013) y en Albelda et ál. (2014). Sin embargo, la atención que ha merecido cada uno de estos mecanismos ha sido desigual; así, la parte prosódica y paralingüística en general es, probablemente, la peor parada en términos cuantitativos. Concretamente, este estudio se centrará en la prosódica.

La escasez de estudios que relacionan prosodia y atenuación es paradójica, dada la reconocida importancia de la prosodia en la marcación de valores contextuales y dado que la atenuación se reconoce como fuertemente dependiente del contexto. En este sentido, existe una amplia bibliografía en la que se muestra cómo las configuraciones prosódicas pueden acompañar a las formas lingüísticas y expresar distintos matices de significado; tal sería el caso, por ejemplo, del efecto de la prosodia en la delimitación de los valores de los marcadores del discurso y partículas discursivas (Degand 2005; Dorta y Domínguez 2003; Heeman 1999; Hidalgo Navarro 1997, 2006; Hidalgo Navarro y Padilla 2006; Martín Butragueño 2006; Pereira 2011; Simon y Degand 2009, 2011; Cabedo 2013; Estellés y Albelda 2014), de las formas evidenciales (Estellés y Albelda 2014, Estellés 2015), o de los distintos valores de algunas construcciones (Gras y Cabedo, en preparación). En una línea similar de análisis, alguna de la bibliografía más reciente sobre la expresión de la atenuación en español (Briz y Albelda 2013; Albelda et ál. 2014) establece una serie de variables singularizadoras de la expresión atenuadora, entre las que se encuentra la variable prosódica. Sin embargo, en esta línea de estudio, la prosodia se cataloga junto al paralenguaje o la kinésica y no se proporcionan subespecificaciones sobre las formas o variantes contextuales que puede adoptar. Más allá del trabajo de Hidalgo (2012) al frente del proyecto Fonocortesía, que abarca únicamente la parte de atenuación directamente relacionada con cortesía, además de trabajos como Ruiz Santabalbina (2013) o Nadeu y Prieto para el catalán (2011), no se ha otorgado demasiada importancia a la prosodia en la marcación de la atenuación discursiva, una necesidad que reivindica, por ejemplo, Cabedo (2016).

Por lo tanto, en este estudio se pretende profundizar en la manifestación prosódica de la atenuación en dos géneros orales: la conversación y la entrevista. De este modo, en la Sección 2, dedicada a la metodología de la investigación, se expondrán las variables de análisis utilizadas, las decisiones operativas tomadas en la catalogación de los fenómenos fónicos y pragmáticos considerados y el tipo de cómputos estadísticos realizados. A continuación, en la Sección 3, se detallarán los resultados obtenidos para cada variable principal de este estudio: la distribución de los procedimientos léxico-fónicos frente a la de los únicamente fónicos por género, la combinación de criterios fónicos más recurrentes, la distribución de los mecanismos fónicos por género, etc. Finalmente, la sección 4 servirá para resumir las ideas principales de este estudio.

2. Metodología

2.1. Corpus de estudio

En la medida en que se pretende contrastar las posibles diferencias entre géneros orales en el comportamiento prosódico asociado a la atenuación, se han tomado como fuente de estudio transcripciones y audios procedentes de dos corpus distintos: cuatro archivos del corpus de conversaciones coloquiales Val.Es.Co

2.0 (Cabedo y Pons 2013) y otros cuatro del corpus PRESEEA (2014-), específicamente del subcorpus PRESEVAL, que se adscribe a la zona de Valencia y que lo convierte en comparable con las grabaciones del corpus Val.Es.Co., todas procedentes de la misma ciudad.

En aras de homogeneizar al máximo el material de análisis, y teniendo en cuenta que la extensión de las grabaciones es variable, se han tomado en consideración diez minutos de cada archivo; dado que en el corpus PRESEEA el entrevistador trata de dirigir la tipología discursiva de las intervenciones (narración, descripción, argumentación...), se ha intentado seleccionar fragmentos con secuencias narrativas en todos los documentos, aunque las conversaciones pueden desviarse puntualmente por su mayor espontaneidad. La distribución concreta de elementos de atenuación por sexo, edad y nivel sociocultural puede observarse en la siguiente tabla:

Tabla 1: División por sexo y grupos de edad de los documentos analizados

Género	Documento	sexo	edad	nivel	Casos	Porcentaje
Conversación	Conversación 042	hombre	18-25	alto	17	5,03%
		mujer	18-25	alto	37	10,95%
	Conversación 042. Total				54	15,98%
	Conversación 044.	hombre	18-25	alto	27	7,99%
		mujer	18-25	alto	16	4,73%
	Conversación 044. Total				43	12,72%
	Conversación 45.	hombre	25-55	medio	14	4,14%
		mujer	18-25	alto	9	2,66%
		desconocido	25-55	medio	14	4,14%
	Conversación 45. Total				37	10,95%
Conversación 46.	mujer	18-25	alto	23	6,80%	
Conversación 46. Total				23	6,80%	
Entrevista	Entrevista 01.	entrevistador	> 55	alto	8	2,37%
		mujer	25-55	medio	34	10,06%
	Entrevista 01. Total				42	12,43%
	Entrevista 03.	entrevistador	> 55	alto	6	1,78%
		mujer	25-55	medio	47	13,91%
	Entrevista 03. Total				53	15,68%
	Entrevista B-05.	entrevistador	> 55	alto	1	0,30%
		hombre	> 55	bajo	50	14,79%
Entrevista B-05. Total				51	15,09%	
Entrevista B-06.	mujer	> 55	bajo	35	10,36%	
Entrevista B-06. Total				35	10,36%	
Total					338	100,00%

2.2. Variables analizadas

El estudio realizado ha tenido en cuenta un enfoque estadístico multivariante (Field 2009, Gries 2013), por lo que se han utilizado variables de análisis cualitativas con distintas variantes o valores. Si bien el presente estudio incluye datos del análisis fonético que se expresan en forma numérica (curva melódica, intensidad, alargamiento vocálico...), estos datos han sido reconvertidos posteriormente a variables cualitativas, en el modo que se detalla más abajo. Todo ello se ha realizado con la finalidad de realizar un análisis múltiple de correspondencias en la fase de análisis estadístico del presente estudio (Greenacre 1993).

Para la recogida de valores acústicos se ha utilizado el programa PRAAT (Boersma y Weenink 2016). Sin embargo, la perspectiva auditiva –esto es, no tanto el valor mensurable de un parámetro fónico determinado, sino la impresión que produce en el oyente– tiene un papel destacado en la investigación. Algunos fenómenos lingüísticos globales, como la atenuación, solo adquieren pleno sentido si se toman en consideración unidades fónicas amplias, donde los valores acústicos operan en conjunto y crean una sensación o impresión auditiva en el oyente (investigador, en este caso). Aun así, el componente subjetivo asociado a los valores auditivos ha sido minimizado mediante la aplicación de tres criterios distintos:

- Randomización de los datos (mediante el paquete *Random Samples* del programa estadístico R). Las pruebas estadísticas que se han efectuado se han basado en una selección aleatoria de los datos realizada automáticamente por el programa, por lo que un posible sesgo impresionista se minimiza en los resultados finales.
- Validación. Tanto las conversaciones como las entrevistas de esta investigación han sido validadas por hasta cuatro investigadores del proyecto Es.Var.Atenuación. Finalmente, en la selección de análisis solo se han incluido los valores en los que al menos tres de los cuatro investigadores coincidían plenamente.
- Criterios auditivos y acústicos. Hay criterios acústicos que marcan la identificación perceptiva de un fenómeno como desviado del comportamiento general; así, según O'Shaughnessy (1990: 158; ápu d Marrero 2008) una variación de 5 Hz en F0, de 2 dB en intensidad o de 36 ms en duración ya permite hablar de una perceptibilidad significativa; para el componente tonal, Pàmies et ál. (2002) ofrecen un valor de 1,5 semitonos como límite.

Así pues, como se avanzaba más arriba, en cuanto a las variables de análisis, se han tenido en consideración algunas que son eminentemente cualitativas:

- Género (0,1): entrevista / conversación
- Función (1,2): función 1 o función 2 (Briz y Albelda 2013). La función 0 y 3 han sido excluidas al no haber encontrado casos.
- Léxico (0,1): atenuación solo fónica / atenuación léxica y fónica
- Tipo (1,2,3,4,5,6): adverbio, marcador, verbo, adjetivo, oración, otros.

- Imagen (1,2): presente, ausente
- Sexo (0,1): hombre/mujer
- Edad (0,1,2): 18-25; 25-55; >55
- Nivel sociocultural (0,1,2): bajo; medio; alto

Otras variables, por su parte, se han convertido de lo acústico a lo auditivo según los parámetros establecidos anteriormente:

- Intensidad (0,1,2) nada, ascendente, descendente
- Frecuencia (0,1,2) nada, ascendente, descendente
- Tonema (1,2,3,4) ascendente, descendente, suspendido, circunflejo
- Modulación (0,1): no modulado / modulado
- Alargamiento (0,1): no alargamiento / alargamiento

2.3. Catalogación de los ejemplos

La atenuación lingüística puede aparecer en el discurso de muy diferentes modos. Habitualmente, hay expresiones léxicas/verbales² asociadas convencionalmente a la expresión de valores de atenuación. De este modo, la forma condicional del verbo, el uso de expresiones evidenciales (*según X, al parecer, por lo visto*), los diminutivos, etc., son utilizados con frecuencia para atenuar. Sin embargo, a menudo estos casos suelen combinarse con configuraciones prosódicas marcadas, esto es, configuraciones que contrastan con las de los márgenes inmediatos y/o con los valores medios del hablante (para establecer los parámetros operativos que se identifican con la *marcación* prosódica, véanse Estellés y Albelda 2014, Estellés 2015, Cabedo 2016). Sin embargo, en tanto dicha configuración prosódica marcada acompaña a fórmulas léxicas concretas, puede decirse que es redundante o que sobregenera información (Cabedo 2016; véase también Estellés 2015 para el caso del estilo directo reportado). Tal es el caso de los siguientes ejemplos:

- (1) B: bueno// los problemas puees el desempleo// el desempleo ess un problema que afecta a mucha- a muchos jóvenes// pero bueno el desempleo **yo creo** que a largo plazo/ todos encontramos/// un trabajo/ encontramos una ocupación// las drogas/ también pienso que ess el gran problema dee- de los jóvenes de hoy en día/// haay ee mucho- demasiados jóvenes que están metidos en drogas// yy- yy
- (2) B1: YO CUANDO ME ENTIERREN quiero alegría en mi entierro
C1: bueno estaban bien ¿eh?
B2: yo quiero que- que haya fiesta que haya músicaa que la gente se coma unos canapés / que brinden
C2: ¿te digo una cosa?
B3: no quiero tristeza
A1: pues comoo

² Con el término *léxica/verbal* nos referimos a material lingüístico, no paralingüístico; en otras palabras, no se limita a elementos pertenecientes al campo del léxico ni a la morfología verbal, sino a cualquier vía de expresión lingüística (no paralingüística o kinésica), identificable a partir de una forma concreta y de límites discretos.

C3: pero a ti qué más te da si tú estás muerta

B4: por eso- pero da igual pero no- por eso mismo/ quiero que mis hijas lo celebren/ **se tiene que celebrar la vida como la muerte**

A2: en la cultura

B5: y ya está

A3: en la culturaa

B6: es un- parte de la vida

En casos como (1) y (2), la presencia de elementos léxicos/verbales atenuadores ha centrado la atención de los investigadores. La atenuación se identifica y analiza en casos como el uso de verbos de opinión *débiles* (Soler 2016) como el *yo creo* de (1); o en casos como en la des-personalización que se observa en la intervención B4 del ejemplo (2), donde la hablante B, que hasta entonces había empleado la primera persona (*cuando me entierren, mi entierro, quiero que haya alegría*) salta a la pasiva refleja *se tiene que celebrar la vida como la muerte* justo después de la abrupta intervención C3 (en la que el interlocutor de B asocia la muerte directamente con el espacio de B: *pero a ti qué más te da si tú estás muerta*).

El estudio de estos y otros fenómenos verbales identificables como atenuación parece distraer la atención de los expertos de un hecho interesante: tanto en (1) como en (2) existe un fenómeno prosódico redundante por el cual los fragmentos en los que aparece el elemento léxico atenuador se acompañan de prosodia marcada (en la mayoría de los casos, se percibe una disminución de la prominencia o perceptibilidad del fragmento afectado). El resultado es que se prefiere estudiar lo más evidente e inequívoco (lo léxico/verbal) y se arrincona lo menos evidente y claro (lo prosódico)³; tal vez sucede porque las fronteras prosódicas no son tan nítidas como las de las palabras; tal vez porque es difícil determinar qué parámetros varían, respecto a qué varían o cómo debe interpretarse esa variación.

Sin embargo, la prosodia es un –potente, según Cabedo (2016)– elemento atenuador, y la prueba está en que, en las conversaciones, abundan los fragmentos que son percibidos como atenuados, pero que no presentan, sin embargo, ninguna marca léxica/verbal atenuadora; casos en los que solo se transmite la atenuación mediante criterios fónicos; casos en que, sin una prosodia marcada, el oyente no reconstruiría el valor de atenuación que se pretende transmitir.

Véanse, en tal sentido, los siguientes dos ejemplos: el primero procede de una entrevista, mientras que el segundo ha sido extraído de una conversación coloquial. En ambos casos, se observa una disminución de la

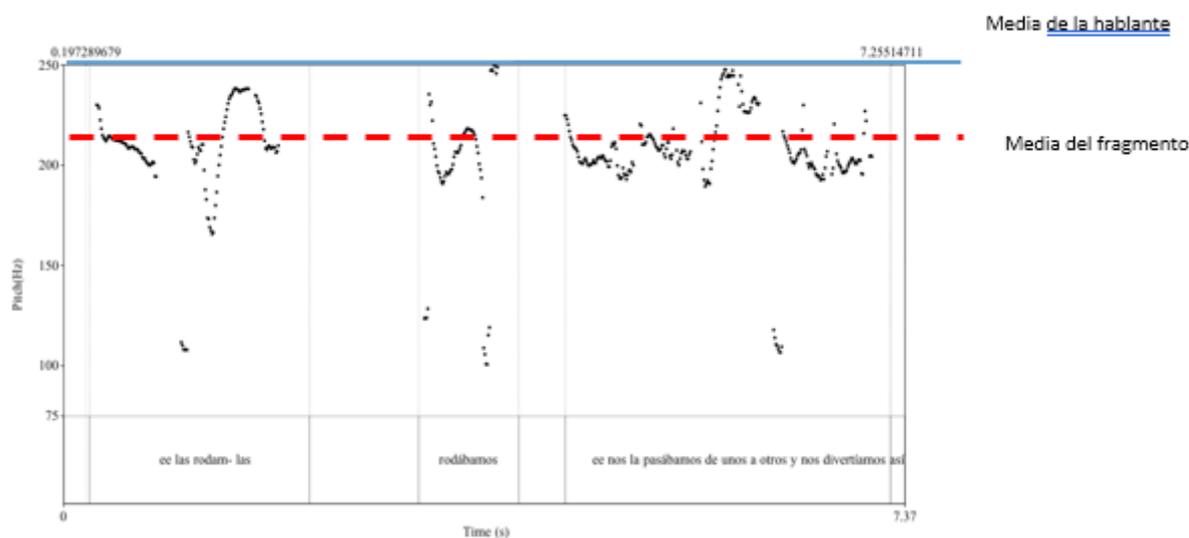
³ Cabe señalar que queda una importante parcela de investigación por cubrir, que excede los límites de este estudio: determinar cuál es el ámbito de la prosodia en los casos en que concurre con elementos léxicos. Mientras que en los ejemplos en los que únicamente la prosodia se emplea como mecanismo atenuador, el ámbito de acción de la prosodia suele ser todo el enunciado o unidad discursiva cuya fuerza ilocutiva se desea minimizar, en los casos con formas léxicas/verbales asociadas, la prosodia puede actuar sobre el enunciado o sobre el grupo entonativo en el que se inserta el elemento léxico /verbal atenuador, pero también puede reducirse al elemento léxico/verbal mismo. Establecer una casuística y determinar si existen razones pragmáticas/estratégicas que explican la preferencia por uno u otro caso es un trabajo que arrojaría más luz sobre el papel de la prosodia y sobre el fenómeno de la atenuación en general.

prominencia fónica que se vincula con intenciones diversas, como la del hablante de preservar su propia imagen (3) o la del hablante y del oyente al mismo tiempo (4):

- (3) A: venga/ algún recuerdoo que recuerdes de tú niñez// algún juego/ en la escuela...
B: recuerdo sí un juego/ en- en- en el parvulario me recuerdo quee teníamos// ruedas dee neumáticos// bueno/ neumáticos de camión/ y nos gustaba mucho siempre peleábamos por a ver quién salía antes/ aa- al recreo a coger las ruedas/ y jugábamos con ellas/ nos las pasábamos/// **ee las rodába- las rodábamos/ ee nos las pasábamos unos a otros y nos divertíamos así**
C: no estés tan nerviosa
A: bueno/ tranquila/ no te preocupes// vamos a ver
B: uff
- (4) A: tengo ese examen/ el día- el lunes tengo otro/ aparte leer los artículos
B: (())
A: siguiente lunes tengo otro / que me acaban de decir que no es tipo test que es de desarrollo lo que- por lo que tengo que estudiar muchísimo más// que es el mismo del que/ **el que mee preguntaste la otra vez/ peroo esta vez me lo tengo que/ currar más/porque además quiero sacar nota**

En el caso de (3), la entrevistada parece experimentar una amenaza a su imagen en el transcurso de su intervención. En la narración que lleva a cabo, la hablante explica juegos infantiles con unas ruedas de camión; a medida que el discurso avanza, el tono de su voz, con una media general de 250 Hz, desciende a 210 Hz. Este dato puede observarse en la Figura 1, mediante el espectrograma de la secuencia tonalmente reducida *ee las rodába- las rodábamos/ ee nos las pasábamos unos a otros y nos divertíamos así*. De hecho, la amenaza a la imagen que experimenta la entrevistada, hablante B, es percibida tanto por un tercer participante, C, que señala *no estés tan nerviosa*, o el propio entrevistador, A, que dice *bueno/ tranquila...* Si no fuera por la configuración prosódica que acompaña al fragmento, nada nos haría sospechar que hay algo en su fuerza ilocutiva susceptible de ser atenuado; y, sin embargo, sus interlocutores no tuvieron dudas.

Figura 1: Curva melódica de la secuencia *ee las rodába- las rodábamos/ ee nos las pasábamos unos a otros y nos divertíamos así*



Por su parte, en el ejemplo (4), que pertenece a una conversación, la hablante A presenta valores tonales de hasta 60 Hz más bajos que su media habitual⁴. Asimismo, también se observa un descenso de su velocidad elocutiva. En este ejemplo, la hablante, que es la persona que graba la conversación, se percata de que puede amenazar no solo su imagen, sino la de un interlocutor no presente, en este caso un profesor (compañero, además, del profesor al que ha de entregar la grabación como trabajo de clase).

3. Resultados

3.1. Distribución en la variable de atenuación léxico-fónica o solo fónica

Tras computar todos los casos de atenuación léxico-fónica y fónica del corpus, los datos de esta investigación arrojan 181 casos de atenuación en las entrevistas y 157 en la conversación. No obstante, los dos tipos de atenuación no se distribuyen de forma equitativa; hay una predilección general por la atenuación exclusivamente fónica (202) frente a la atenuación fónica acompañada de otros elementos lingüísticos ya atenuantes (136 casos), $\chi^2(1, N = 338) = 12.88, p = .00$.

Por otro lado, se encuentran proporciones significativamente distintas cuando estos datos se cruzan con los géneros considerados para este estudio, es decir, la entrevista y la conversación. Tómese en consideración la siguiente tabla:

Tabla 2: Frecuencia de atenuación fónica y léxico-fónica por género

Género / Tipo de atenuación	Atenuación fónica	Atenuación léxicofónica
Conversación	115	42
Entrevista	87	94

De la tabla 2, se extraen dos datos importantes: el primero es la desigualdad proporcional por género en el uso de la atenuación fónica con o sin combinación con la léxica. En general, como se decía anteriormente, pese a que ambos géneros manifiestan un gran uso del recurso exclusivamente fónico como fórmula de atenuación, es mucho más frecuente en conversación (48 % para la entrevista y 73 % para la conversación). En consecuencia, se observa una relación significativa entre el tipo de atenuación y el tipo de género, $\chi^2(1, N = 338) = 12.89, p = .00$. Los residuos estandarizados de la prueba confirman que, en el corpus de estudio, la conversación tiende a la atenuación solo fónica (residuo de 2.13), mientras que en la entrevista (residuo de 2.42) hay una tendencia a la combinatoria con otros elementos lingüísticos que atenúan (adverbios, conjunciones, verbos, marcadores

⁴ No se aporta un espectrograma del ejemplo (4), como sí se ha hecho con el ejemplo (3), porque en el momento en el que la hablante pronuncia *mee* uno de los participantes en la conversación da un golpe sobre la mesa y, por tanto, el audio queda afectado por esa interferencia acústica.

discursivos...). Dado que la prosodia sobregenera información, es en el ámbito de la conversación, con un tempo menos pausado y mayor inmediatez, donde puede utilizarse de modo menos controlado la prosodia como mecanismo atenuador, sin detenerse excesivamente en las palabras que acompañan la emisión fónica.

3.2. Distribución de mecanismos fónicos utilizados según género

Los distintos mecanismos fónicos utilizados por los hablantes aglutinan desde elementos tonales, como la curva melódica o el tonema, hasta factores asociados al tiempo, como los alargamientos vocálicos. Para este estudio, sin embargo, no se ha encontrado ningún mecanismo de adscripción prosódica que se vincule más estrechamente con un género que con otro.

En todo caso, el hecho interesante no supone analizar los factores fónicos de manera aislada, sino precisamente su combinatoria; y, en este último caso, analizar si hay algún patrón recurrente que pueda asignarse a alguno de los géneros estudiados. En tal sentido, las distribuciones más frecuentes se muestran en la siguiente tabla:

Tabla 5: Distribución de patrones fónicos más frecuentes por género

Conversación	Intensidad	Tono	Modulación	Alargamiento
29,30 %	2	2	0	0
8,28 %	0	0	0	1
7,01 %	2	2	0	1
5,73 %	2	2	1	0
5,10 %	0	0	1	0
Entrevista	Intensidad	Tono	Modulación	Alargamiento
23,76 %	2	2	0	0
13,26 %	0	0	0	1
11,05 %	2	2	0	1
7,73 %	2	2	1	0
5,52 %	0	0	1	1

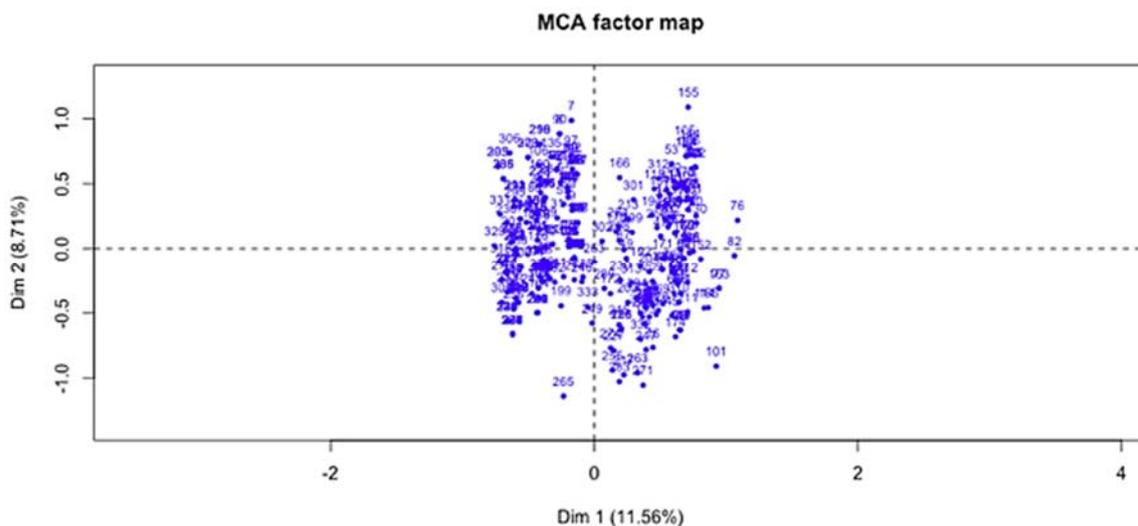
Tal y como se desprende de la Tabla 5, los rasgos fónicos más importantes son el tono y la intensidad, que se rebajan habitualmente, seguidos de los distintos alargamientos vocálicos y de algunas modulaciones prosódicas singulares. Así pues, el descenso del tono de la voz, y de la intensidad asociada, es un mecanismo recurrente para atenuar emisiones lingüísticas cuyo contenido puede dañar alguna de las imágenes de los interlocutores conversacionales (Briz y Albelda 2013; Albelda et ál. 2014).

3.3. Variables fónicas y no fónicas cruzadas. Análisis múltiple de correspondencias.

Finalmente, todos los mecanismos fónicos pueden combinarse con el resto de variables cualitativas empleadas en este estudio. Para ello, se ha utilizado un análisis múltiple de correspondencias, una técnica estadística que permite distribuir las variantes de distintas variables cualitativas en un mapa bidimensional (Greenacre 1993; Glynn 2014). En este mapa, además, el investigador puede extraer conclusiones interpretativas sobre la relación entre los elementos.

En primer lugar, utilizando el paquete FactoMiner del programa estadístico R, se ha observado la distribución de todos los registros analizados, según su grado de mayor o menor cercanía acorde con los valores presentes para las distintas variables. Esa distribución puede contemplarse en el gráfico que sigue:

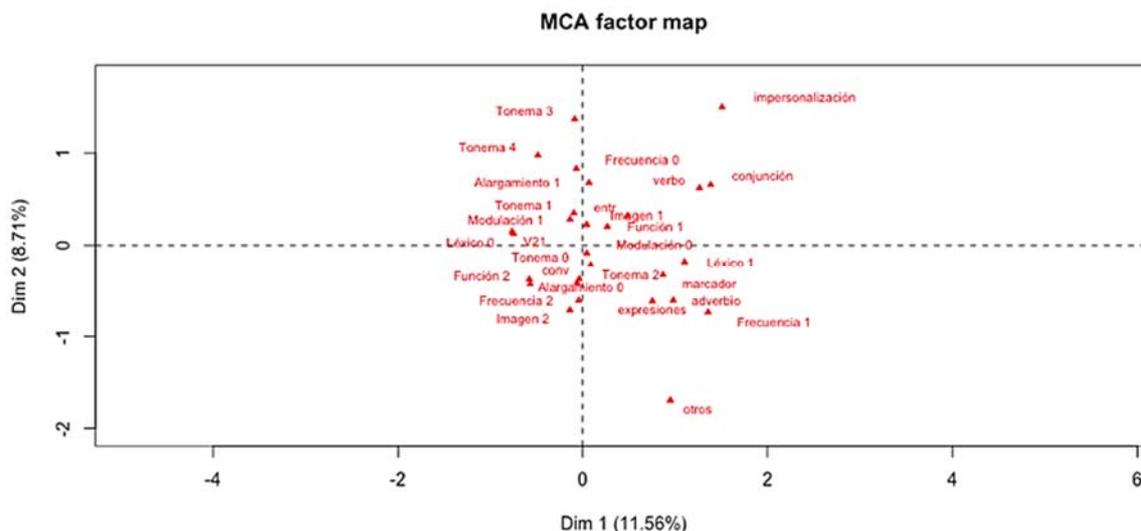
Figura 2: Distribución de los elementos analizados mediante el análisis múltiple de correspondencias



En el gráfico anterior se manifiesta una clara división entre dos grupos, que quedan escindidos en la zona central del mapa a izquierda y derecha del punto 0 de la primera dimensión. Generalmente, esta división se asocia, como veremos, a la catalogación como [género entrevista] o [género conversación].

Una visión más cercana del gráfico anterior, esta vez cartografiada no por los registros, sino por la posición de las variantes, se proyecta en el siguiente gráfico:

Figura 3: Distribución de las variantes en dos dimensiones según el análisis múltiple de correspondencias



En la primera dimensión, son importantes variables como la ausencia o presencia de elementos léxicos auxiliares (R2 de 0.83), el tipo de categoría morfológica o de expresión lingüística utilizadas (R2 de 0.81) y el género empleado (R2 de 0.28). Por su parte, en la segunda dimensión cobran mucha más importancia otras variables como el tono/frecuencia (R2 de 0.51) o el alargamiento (R2 de 0.25).

En conclusión, lo que manifiestan estos datos es que la distinción entre conversación y entrevista se desprende en un primer nivel de si hay o no elementos léxicos añadidos y, en segundo lugar, de que, dentro de cada género, un segundo nivel discrimine los registros según si presentan valores bajos de tono o no.

4. Síntesis

En este estudio se han analizado realizaciones del mecanismo fónico en dos modalidades: como recurso único para la expresión de la atenuación o como recurso que se apoya en otros elementos léxicos (impersonalizaciones verbales, marcadores del discurso, diminutivos, etc.). Para ello, se han analizado un total de 338 casos de atenuación: 157 de conversación y 181 de entrevista.

Cada uno de estos casos se ha etiquetado según si manifestaban atenuación solo con medios fónicos o si se combinaban con formas léxicas. En tal sentido, la atenuación exclusivamente fónica, 202 casos, ha resultado ser más frecuente para los dos géneros discursivos analizados.

Asimismo, se ha observado una clara predilección en la conversación por la atenuación solo fónica; por su parte, la entrevista mantiene una cierta variabilidad, si bien la menor inmediatez comunicativa permite que haya un índice más alto de formas léxicas asociadas al componente fónico.

En otro sentido, no se ha detectado ningún medio fónico vinculado preferentemente a uno de los géneros estudiados. Por el contrario, tanto la conversación como la entrevista muestran una predilección por el uso del descenso tonal y de intensidad en la marcación fónica de la atenuación.

En futuras investigaciones, además de ampliar el corpus de análisis, cabría tener en consideración otros factores, como, por ejemplo, los motivos contextuales que propician la atenuación discursiva o, también, la proporción de atenuación fónica o fónico-léxica en otros géneros discursivos orales, como las tertulias, los debates o los discursos parlamentarios.

Maria Estellés Arguedas

Universitat de València (Grupo Val.Es.Co)

maria.estelles@uv.es

Adrián Cabedo Nebot

Universitat de València (Grupo Val.Es.Co)

adrian.cabedo@uv.es

Referencias bibliográficas

- Albelda, Marta (2010): "¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado", F. Orletti y L. Mariottini (eds.), *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*, Roma/Estocolmo: Università di Roma Tre/EDICE, pp. 47-70.
- Albelda, Marta, Briz, Antonio, Cestero, Ana María, Kotwica, Dorota y Villalba, Cristina (2014): "Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (ES.POR.ATENUACIÓN)", *Oralia*, 17, pp. 7-62.
- Bazzanella, Carla, Caffi, Claudia, Sbisà, Marina (1991): "Scalar dimension of illocutionary force", I. Zagar (ed.), *Speech acts. Fiction or reality?*, Ljubljana: IPRA Distribution Center for Jugoslavia, pp. 63-76.
- Biber, Douglas y Conrad, Susan (2009): *Register, genre, and style*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Boersma, Paul y Weenink, David (2016): *Praat: doing phonetics by computer [Computer program]. Version 5.4.22*. <http://www.praat.org/>.
- Briz, Antonio (1995) (coord.): *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*, València: Universitat de València.
- Briz, Antonio (1998 [2001]): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*, Barcelona: Ariel.
- Briz, Antonio (2003): "La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española", Diana Bravo (ed.), *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Estocolmo: Universidad de Estocolmo, pp. 17-46.
- Briz, Antonio, (2007): "Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América", *Lingüística Española Actual*, 29.1, pp. 5- 40.
- Briz, Antonio (2010): "El registro como centro de la variedad situacional. Esbozo de la propuesta del grupo Val.Es.Co. sobre las variedades diafásicas", I. Fonte y L. Rodríguez Alfano (eds.), *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje*, Universidad Autónoma de Nuevo León: México, pp.21-56.
- Briz, Antonio y Albelda, Marta (2013): "Una propuesta teórica y metodológica de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN)", *Onomázein*, 28, pp. 288-319.
- Cabedo, Adrián (2013): "Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español: evidencias de un corpus oral espontáneo", *Onomázein*, 28, pp. 201-213.
- Cabedo, Adrián (2016): "La función de la atenuación y la configuración prosódica: un estudio a partir de un corpus de español coloquial", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 27, pp. 55-74.
- Cabedo Adrián y Pons, Salvador (2013): *Corpus Val.Es.Co 2.0*. <http://www.valesco.es> (16/07/2015).
- Caffi, Claudia (1999): "On mitigation", *Journal of Pragmatics*, 31, pp. 881-909.
- Caffi, Claudia (2007): *Mitigation*, Oxford: Elsevier.
- Calvi, Maria Vittoria, 2010: "Los géneros discursivos en la lengua del turismo: una propuesta de clasificación", *Ibérica: Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*, 19, pp. 9-32.
- Degand, Liesbeth (2005): "Minimal discourse units: Can we define them, and why should we", *Proceedings of SEM-05*, pp. 65-74.

- Dorta, Josefa y Domínguez, Noemí (2003): "Funciones discursivas y prosodia del marcador entonces", *Anuario de Letras*, 41, pp. 65-84.
- Douglas de Sirgo, Silvina (2003): "Dimensiones semánticas, dialógicas y pragmáticas de la atenuación lingüística", *Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- Douglas de Sirgo, Silvina (2007): *Estrategias discursivas de la atenuación en Tucumán*, Serie Tesis, San Miguel de Tucumán: Facultad de Filosofía y Letras.
- Erllich, Frances (2003): "El discurso político venezolano actual: ¿atenuación o refuerzo del conflicto?", Diana Bravo (ed.), *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, Estocolmo: Universidad de Estocolmo-Programa EDICE, pp. 227-239.
- Estellés, Maria (2015): "Expressing evidentiality through prosody? Prosodic voicing in reported speech in Spanish colloquial conversations", *Journal of Pragmatics*, 85, pp. 138-154
- Estellés, Maria y Albelda, Marta (2014): "Evidentials, politeness and prosody in Spanish: A corpus analysis", *Journal of Politeness Research*, 10.1, pp. 29-62.
- Field, Andrew (2009): *Discovering statistics using SPSS: (and sex and drugs and rock 'n' roll) (3rd ed.)*, Londres: SAGE.
- Giltrow, Janet y Stein Dieter (2009): *Genres in the Internet: issues in the theory of genre*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Pub. Co.
- Glynn, Dylan (2014): "Correspondence analysis. Exploring data and identifying patterns", Dylan Glynn y J. Robinson (eds.), *Corpus Methods for Semantics: Quantitative studies in polysemy and synonymy*, Amsterdam: John Benjamins.
- Greenacre, M.J. (1993): *Correspondence analysis in practice*, London: Academic Press.
- Gras, Pedro y Cabedo, Adrián (en preparación): "Sobre las características pragmaprosódicas de la construcción 'a ver si' en español coloquial".
- Gries, Stephan (2013): *Statistics for linguistics with R, A practical introduction*, Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- Heeman, Peter (1999): "Speech repairs, intonational boundaries and discourse markers: Modeling speakers' utterances in spoken dialog", *Computational Linguistics*, 25. 4, pp. 527-571.
- Hidalgo, Antonio (1997): "Notas para el estudio de la entonación como factor integrador y delimitador de unidades sintácticas (enunciados) en el habla espontánea", *Panorama de la investigació lingüística a l'estat espanyol: Actes del I Congrés de Lingüística General*, Valencia: Universitat de València, pp. 14-27.
- Hidalgo, Antonio (2006): "Estructura e interpretación en la conversación coloquial: El papel del componente prosódico", *Revista de Filología de La Universidad de La Laguna*, 24, pp. 129-151.
- Hidalgo, Antonio (2012): "Fonocortesía: el estudio de la (des)cortesía a través del componente fónico de la lengua", Julio Escamilla y Grandfield Henry Vega (eds.), *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*, Barranquilla-Estocolmo: Universidad del Atlántico-Universidad de Estocolmo, pp. 473-497.

- Hidalgo, Antonio y Cabedo, Adrián (2014): "On the importance of the prosodic component in the expression of linguistic im/politeness", *Journal of Politeness Research*, 10.1, pp. 5-27.
- Hidalgo, Antonio y Padilla, Xose (2006): "Bases para el análisis de las universidades menores del discurso oral: Los subactos", *Oralia: Análisis del Discurso Oral*, 9, pp. 109-144.
- Holmes, Janet (1984a): "Modifying illocutionary force", *Journal of Pragmatics*, 8, pp. 345-365.
- Holmes, Janet (1984b): "Hedging your bets and sitting on the fence: some evidence for hedges as support structures", *Te Reo*, 27, pp. 47-62.
- Marrero, Victoria (2008): "La fonética perceptiva: trascendencia lingüística de mecanismos neuropsicofisiológicos", *Estudios de Fonética Experimental*, XVII, pp. 207-245
- Martín Butragueño, Pedro (2006): "Prosodia del marcador bueno", *Anuario De Letras*, 44, pp. 17-76.
- Nadeu, Marianna y Prieto, Pilar (2011): "Pitch range, gestural information, and perceived politeness in Catalan", *Journal of Pragmatics*, 43, pp. 841-854.
- O'Shaughnessy, D. (1990): *Speech Communication: Human and Machine*, Reading, Massachusetts, Addison Wesley.
- Pàmies, A., Fernández Planas, Ana María, Martínez Celdrán, Eugenio, Ortega, A. y Amorós, M. C. (2001): "Umbral tonales en español peninsular", J. Díaz García (ed.), *Actas del II Congreso de Fonética Experimental*, Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 272-278
- Pereira, Daniel Ignacio (2011): "Análisis acústico de los marcadores discursivos a ver, bueno, claro, vale, ¿cómo? y ya", *Onomázein*, 24, pp. 85-100.
- PRESEEA (2014): *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. <http://preseea.linguas.net/08/11/2016>.
- Puga, Juana (1997): *La atenuación en el castellano de Chile*, Valencia: Universitat de València.
- Ruiz, Maria (2013): "Duración y percepción de la cortesía en español (experimento piloto)", Adrián Cabedo, Manuel Aguilar y Elena López-Navarro (eds.), *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*, Valencia: Universitat de València, pp. 411-424.
- Sbisà, Marina (2001): "Illocutionary force and degrees of strength in language use", *Journal of Pragmatics*, 33, pp. 1791-1814.
- Simon, Anne Catherine y Degand, Liesbeth (2009): "On identifying basic discourse units in speech: Theoretical and empirical issues", *Discours. Revue de Linguistique, Psycholinguistique et Informatique*, 4.
- Simon, Anne Catherine y Degand, Liesbeth (2011): "Analysing basic discourse units: How and what for?", *Langue Française* (170), pp. 45-59.
- Soler, Amparo (2016): "La función atenuante en los verbos doxásticos del español", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 27, pp. 75-90.